

**POLIZEIMELDUNGEN**

**Entreissediebstahl**

ESCHEN – Am Freitagnachmittag entriess ein Kunde beim Bezahlen in einem Geschäft in Eschen der Verkäuferin eine 100-Franken-Note und flüchtete aus dem Geschäft. Der Dieb hatte die Verkäuferin unter dem Vorwand noch Geld wechseln zu wollen dazu gebracht, eine entsprechende Geldnote aus der Kasse zu nehmen.

**Autoeinbruch**

BALZERS – Am Samstagmorgen zertrümmerten unbekannte Täter mit einem Stein das Beifahrerfenster eines am Waldrand bei der «Lawenaröfi» in Balzers parkierten Personewagens. Die Täter fanden keine Wertgegenstände, sondern entwendeten die Ausweispapiere des Besitzers. Am Fahrzeug entstand Sachschaden von ca. 500 Franken.

**Auffahrunfall**

VADUZ – Am Samstagnachmittag lenkte ein Automobilist sein Fahrzeug von der Vaduzer Rheinbrücke in Richtung Aukreisel. Beim Fussgängerstreifen Felbaweg hielt er sein Fahrzeug an, um einer Fussgängerin die Überquerung des Fussgängerstreifens zu ermöglichen. Die hinter ihm fahrende Lenkerin bemerkte sein Anhalten zu spät und kollidierte mit dem Heck seines Autos. Dabei zog sich die Lenkerin Verletzungen im Nackenbereich zu und musste zur ambulanten Behandlung ins Spital Grabs gebracht werden. An beiden Fahrzeugen entstand Sachschaden.

**Einschleichen Diebstahl**

SCHAAN – Die Bewohner einer Wohnung an der Planknerstrasse in Schaan bemerkten am Samstagabend, dass ihnen von unbekannten Tätern diverser Schmuck gestohlen worden war. Die Täter hatten das Gebäude durch eine offene Balkontüre betreten und die Räumlichkeiten nach Wertgegenständen durchsucht. Dabei erbeuteten sie Schmuck im Wert von mehreren Tausend Franken. Es entstand kein Sachschaden.

**Selbstunfall**



SCHAAN – Am Samstagabend lenkte ein Automobilist sein Fahrzeug auf der Nebenstrasse in der Specki in Richtung Post Schaan. Aufgrund seiner massiv überhöhten Geschwindigkeit und einer die Strasse querenden Katze verlor der Lenker die Beherrschung über das Fahrzeug, geriet auf die Gegenfahrbahn und kollidierte mit einem auf dem Trottoir stehenden Steinpoller. Am Fahrzeug entstand Sachschaden. Verletzt wurde niemand.

**Geschwindigkeitskontrollen**

VADUZ/TRIESEN – Am Samstag wurden auf der Landstrasse in Vaduz und Triesen Geschwindigkeitskontrollen ohne Anhaltung innerorts durchgeführt. Während der Kontrolle passierten total 1664 Fahrzeuge die Messstellen. 298 Fahrzeuglenker oder 18% hielten sich nicht an die zugelassene Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h. Die höchsten gemessenen Geschwindigkeiten betragen 77 bzw. 70 km/h. (lpf)

# Grenze neu gezogen

Alpgenossenschaften Gritsch und Guschg feierten 500-Jahr-Jubiläum mit einem Äplerfest

SCHAAN – Bereits am Morgen trafen sich zahlreiche Interessierte beim Rössle in Schaan um der Grenzsteinsetzung, zu folgen. Bei Most, Bier, Käse und Brot wurde etwas geschafren, was es zwar schon einmal gegeben hat, in den letzten Jahren jedoch in Vergessenheit geraten ist. Am Abend wurden die Festanlässe rund um das Jubiläum mit einem «Äplerfest» im Schaaner Rathauszelt beendet.

• Johann J. Wucherer



Der Gritscher Alpvoigt Hansjörg Nigg bei der Grenzsteinsetzung mit dem Guschger Alpvoigt Gerhard Konrad.

Die Alpgenossenschaften wurden circa 1360 gegründet. Als Schaan allmählich begann zusammenzuwachsen, war es unter den Landwirten nicht mehr ganz klar, wer jetzt nach Gritsch und wer nach Guschg gehört. Ein jahrelanger Streit entfachte sich unter den Bauern. Ludwig von Brandis, Freiherr zu Vaduz, hat diese Unstimmigkeiten vor 500 Jahren mit einer Teilungsurkunde aus dem Weg geschafft. Diesem Dokument liegt auch die Grenzsteinsetzung von damals und heute zu Grunde. Das 500-jährige Jubiläum dieses Ereignisses haben die beiden Alpgenossenschaften Gritsch und Guschg heuer mit verschiedenen Festanlässen gebührend gefeiert.

**Neuer Grenzstein**

Die Landwirte von Schaan wussten zwar noch, auf welcher Alp ihre Vieheinheiten die Sommerferien verbringen, einen Grenzstein gab es jedoch schon lange keinen mehr. Aufgrund von alten Statuten wurde die Trennlinie rekonstruiert und von Genossenschaftsmitglied Hanno Konrad jun. neu vermessen. Mit dem Einsetzen des Steins wurde der Gemeinde ein Kulturgut zurückgeführt. «Obwohl die beiden Alpgenossenschaften Gritsch und

Guschg zwar getrennt und mit jeweils eigener Rechnung auftreten, wird in vielen Dingen zusammengearbeitet», meinte Alpvoigt Gerhard Konrad in seiner Begrüssungsansprache beim Äplerfest.

**Äplerfest zum Abschluss**

Bestes Beispiel für die Zusammenarbeit sind die von beiden Alpen gemeinsam organisierten Festanlässe zum Jubiläum – so auch das Äplerfest. Deftige Speisen wie Hirschwurst, Äplermagro-

nen, Speck und Alpkäse sorgten im Schaaner Rathauszelt für das leibliche Wohl der zahlreichen Gäste. Musikalisch wurde der Anlass mit Konzerten der Harmoniemusik Schaan und dem Jodelclub Edelweiss umrahmt. Die Kulturkommission der Gemeinde Schaan führte im Rahmen des Jubiläums landesweit ein Alpenquiz durch. Zu gewinnen gab es unter anderem als Hauptpreis eine halbe «Alpsau». Die Verlosung und Preisverleihung fand beim Äplerfest statt.



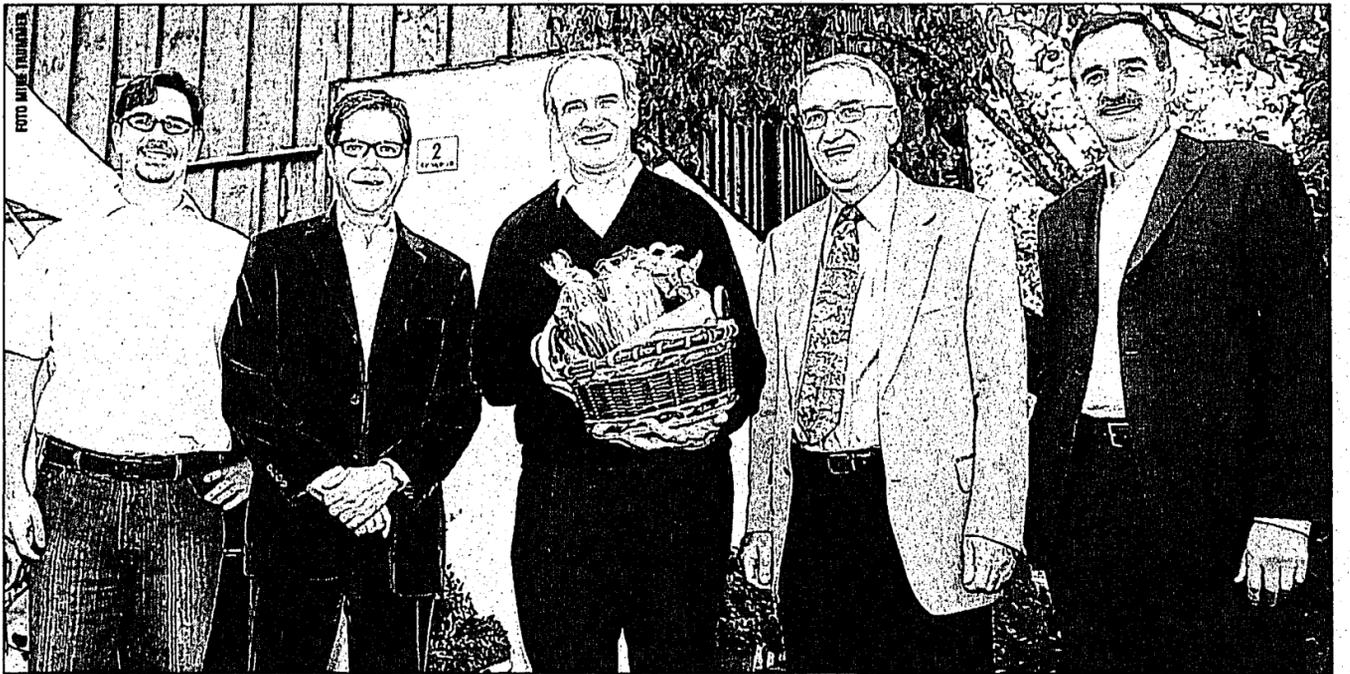
Die glücklichen Gewinner des Alpenquiz, welches die Kulturkommission Schaan landesweit durchgeführt hat.



Eine spannende Spielecke sorgte dafür, dass es den Kindern nicht langweilig wurde.

## Grosse Feier zum runden Geburtstag

Zahlreiche Gratulanten gestern bei Regierungschef Otmar Hasler



In überaus zahlreicher Zahl fanden sich gestern Freunde, Verwandte und Bekannte in Oberbendern ein, um Regierungschef Otmar Hasler zu seinem 50. Geburtstag zu beglückwünschen. Im Bild (v.l.): FBP-Geschäftsführer Marcus Vogt, FBP-Präsident Johannes Matt, Jubilar Otmar Hasler, Landtagspräsident Klaus Wanger, FBP-Fraktionssprecher Markus Büchel.